

dignanter tríbuas deservíre. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

refresh with Thy sacraments, to serve Thee worthily with behavior pleasing in Thy sight. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

MASS PROPER: JUNE 11, ST. BARNABAS, APOSTLE

MASS *Mihi autem* (red)

INTROIT Psalm 138: 17

Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui. Deus: nimis confortátus est principátus eórum. (Ps 138: 1-2) Dómine, probásti me et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectionem meam. Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto, sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. Mihi autem nimis honoráti sunt amíci tui. Deus: nimis confortátus est principátus eórum.

Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened. (Ps 138: 1-2) Lord, Thou hast proved me, and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened.

COLLECT

Deus, qui nos beáti Bárnabæ Apóstoli tui méritis et intercessióne lætíficas: concéde propítius; ut, qui tua per eum benefícia póscimus, dono tuæ grátiae consequámur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

O God, Who dost make us joyful with the merits and intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle: mercifully grant that we, who ask Thy benefits through him, may obtain them by the gift of Thy grace. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

LESSON Acts 11: 21-26; 13: 1-3

In diébus illis: Multus númerus credéntium Antiochíæ convérsus est ad Dóminum. Pervénit autem sermo ad aures ecclésiæ, quæ erat Jerosóloymis, super istis: et misérunt Bárnabam usque ad Antiochíam. Qui cum pervénisset, et vidísset grátiam Dei, gavísus est: et hortabátur omnes in propósitio cordis permanére in Dómino: quia erat vir bonus, et plenus Spíritu Sancto, et fide. Et appósita multa turba Dómino. Proféctus est autem Bárnabas Tarsum, ut quaereret Saulum: quem cum invenísset perdúxit Antiochíam. Et annum totum conversáti sunt ibi in

In those days, a great number of believers at Antioch were converted to the Lord; and the tidings came to the ears of the Church that was at Jerusalem touching these things, and they sent Barnabas as far as Antioch: Who, when he was come, and had seen the grace of God, rejoiced: and he exhorted them all with purpose of heart to continue in the Lord: for he was a good man, and full of the Holy Ghost and of faith. And a great multitude was added to the Lord. And Barnabas went to Tarsus, to seek Saul; whom, when he had found, he brought to Antioch. And they

ecclesia: et docuerunt turbam multam, ita ut cognominarentur primum Antiochia discipuli, Christiani. Erant autem in ecclesia, quae erat Antiochia, prophetae et doctores, in quibus Barnabas et Simon, qui vocabatur Niger, et Lucius Cyrenensis, et Manahen, qui erat Herodis Tetrarchae collectaneus, et Saulus. Ministrantibus autem illis Domino, et jejnantibus, dixit illis Spiritus Sanctus: Segregate mihi Saulum, et Barnabam in opus, ad quod assumpsi eos. Tunc jejnantes et orantes, imponentesque eis manus, dimiserunt illos.

GRADUAL Psalms 18: 5, 2

In omnem terram exiit sonus eorum: et in fines orbis terrae verba eorum. Coeli enarrant gloriam Dei: et opera manuum ejus annuntiat firmamentum.

LESSER ALLELUIA John 15: 16

Alleluja, alleluja. Ego vos elegeri de mundo, ut eatis, et fructum afferatis: et fructus vester maneat. Alleluja.

GOSPEL Matthew 10: 16-22

In illo tempore: Dixit Jesus discipulis suis: Ecce ego mitto vos sicut oves in medio luporum. Estote ergo prudentes sicut serpentes, et simplices sicut columbae. Cavete autem ab hominibus. Tradent enim vos in conciliis, et in synagogis suis flagellabunt vos: et ad praesides, et ad reges ducemini propter me in testimonium illis, et gentibus. Cum autem tradent vos, nolite cogitare quomodo, aut quid loquamini. Non enim vos estis qui loquamini, sed Spiritus Patris vestri, qui loquitur in vobis. Tradet autem frater fratrem in mortem, et pater filium: et insurgent filii in parentes et morte eos afficient:

conversed there in the Church a whole year; and they taught a great multitude; so that at Antioch the disciples were first named Christians. Now there were in the Church which was at Antioch, prophets and doctors, among whom was Barnabas and Simon, who was called Niger, and Lucius of Cyrene, and Manahen, who was the foster-brother of Herod the tetrarch, and Saul. And as they were ministering to the Lord, and fasting, the Holy Ghost said to them: Separate me Saul and Barnabas for the work whereunto I have taken them. Then they fasting and praying, and imposing their hands upon them, sent them away.

Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world. The heavens show forth the glory of God; and the firmament declareth the work of His hands.

Alleluia, alleluia. I have chosen you out of the world, that you should go, and should bring forth fruit: and your fruit should remain. Alleluia.

At that time, Jesus said to His disciples: Behold I send you as sheep in the midst of wolves. Be ye therefore wise as serpents, and simple as doves. But beware of men; for they will deliver you up in councils, and they will scourge you in their synagogues. And you shall be brought before governors, and before kings, for my sake, for a testimony to them and to the gentiles. But when they shall deliver you up, take no thought of how, or what, to speak; for it is not you that speak, but the Spirit of your Father that speaketh in you. The brother shall deliver up the brother to death, and the father the

et eritis odio omnibus propter nomen meum: qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

OFFERTORY Psalms 44: 17-18

Constitues eos principes super omnem terram: memores erunt nominis tui, Domine, in omni progenie et generatione.

SECRET

Munera, Domine, oblata sanctifica, et, intercedente beato Barnaba Apostolo tuo, nos per haec a peccatorum nostrorum maculis emunda. Per Dominum nostrum Jesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, Te Domine suppliciter exorare, ut gregem Tuum pastor aeternae, non deseras: sed per beatos Apostolos tuos continua protectione custodias. Ut iisdem rectoribus gubernetur, quos operis Tui vicarios eidem contulisti praesesse pastores. Et ideo cum Angelis et Archangelis, cum Thronis et Dominationibus, cumque omni militia caelestis exercitus, hymnum gloriae Tuae canimus sine fine dicentes:

COMMUNION Matthew 19: 28

Vos, qui secuti estis me, sedebitis super sedes, iudicantes duodecim tribus Israel.

POSTCOMMUNION

Supplices te rogamus, omnipotens Deus: ut, quos tuis relictis sacramentis, intercedente beato Barnaba Apostolo tuo, tibi etiam placitis moribus

son; and children shall rise up against the parents, and shall put them to death; and you shall be hated by all men for My name's sake; but he that shall persevere to the end, he shall be saved.

Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord, throughout all generations.

Sanctify, we beseech Thee, O Lord, the gifts offered to Thee, and by the intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle, cleanse us through them from the stains of our sins. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, forever and ever.

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, evermore saying:

You who have followed Me shall sit on seats judging the twelve tribes of Israel.

We humbly beseech Thee, O almighty God, that, through the intercession of blessed Barnabas, Thine Apostle, Thou grant us, whom Thou dost